

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

★ DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	27.03.2017	09:00–17:00		27.03.2017	09:00–17:00
	28.03.2017	09:00–20:30		28.03.2017	09:00–20:30
	29.03.2017	09:00–20:30		29.03.2017	09:00–20:30
	30.03.2017	09:00–17:00		30.03.2017	09:00–17:00
	31.03.2017	09:00–12:30		31.03.2017	09:00–12:30
	01.04.2017	09:00–14:00		01.04.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen. Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

★ DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail. Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 15, 25/17) 11/17

BE/NL. Nordsee. Zwischen TSS West Hinder, TSS North Hinder und TSS Maas West. Neue und geänderte Wegeführung

Zur Erhöhung der Sicherheit der Schifffahrt, Reduzierung des Risikos mariner Umweltverschmutzungen und aufgrund der geplanten Entwicklung von Windenergieparks im Gebiet zwischen den Verkehrstrennungsgebieten West Hinder, North Hinder und Maas West, hat die internationale Schifffahrtsorganisation (IMO) zugestimmt, neue und geänderte Wegeführungsmaßnahmen am 1. Juni 2017, 00:00 Uhr UTC in Kraft zu setzen, siehe Abbildung.

Die IMO hat folgenden Maßnahmen zugestimmt:

TSS North Hinder South

Das NO-liche Ende des Verkehrstrennungsgebietes wird verkürzt und das Vorsichtsgebiet North Hinder Junction wird bis zum Verkehrstrennungsgebiet erweitert.

BE/NL. North Sea. Between West Hinder, North Hinder and Maas West TSS. New and amended Routeing measures

To improve safety of navigation, reduce the risk of marine environment pollution and the planned development of wind farm sites in the area between traffic separation schemes of West Hinder, North Hinder and Maas West new and amended IMO adopted routeing measures come into force at 0000 UTC 1 June 2017, see diagram.

The IMO has approved following amendments:

TSS North Hinder South

The north-eastern end of the TSS will be shortened and the precautionary area North Hinder Junction will be extended to join the TSS.

Ein neues Verkehrstrennungsgebiet Off North Hinder wird O-lich vom TSS Nort Hinder South eingerichtet und schließt an das Vorsichtsgebiet North Hinder Junction an.

TSS Maas West Outer

Der ostgehende Verkehrsweg wird geändert.

In the Approaches to the River Scheldt

Nördlich des Tiefwasserweges wird das neue Vorsichtsgebiet At Gootebank eingerichtet.

TSS At West Hinder

Das Verkehrstrennungsgebiet wird verkürzt und das Vorsichtsgebiet At West Hinder wird erweitert bis zum VTG.

Vorsichtsgebiet In the vicinity of Thornton and Bligh Banks

NO-lich des Vorsichtsgebietes wird das neue Vorsichtsgebiet Windfarm Borssele eingerichtet.

Windfarm Borssele Pass wird als neues zu meidendes Gebiet eingerichtet und führt Fahrzeuge unter 45m Länge durch das Vorsichtsgebiet Windfarm Borssele.

Zur Regulierung des nord- und südgehenden Verkehrs O-lich des Vorsichtsgebietes Windfarm Borssele werden folgende neue Wegeführungsmaßnahmen eingeführt:

- Einrichtung eines neuen Vorsichtsgebietes Schouwenbank Junction, das über drei festgelegte Wege mit empfohlenen Verkehrsrichtungen (Schouwenbank NW, Schouwenbank NE, Westpit) mit den Vorsichtsgebieten North Hinder Junction, Maas Junction und At Gootebank verbunden wird und über den Weg Schouwenbank SE besteht Verbindung zum Oostgat;
- Ankergebiet Schouwenbank wird, entsprechend des festgelegten Weges Schouwenbank NE, angepasst.

Die betroffene deutsche Karte (20) 101 wird rechtzeitig durch eine Deckblatt berichtigt.

Nähere Angaben über die neuen und geänderten Wegeführungen an der belgischen und niederländischen Küste sind im niederländischen NfS-Heft 6/72(P)/2017 dargestellt.

A new traffic separation scheme Off North Hinder will be established east of TSS North Hinder South adjoining the precautionary area North Hinder Junction.

TSS Maas West Outer

The eastbound traffic lane of TSS will be amended.

In the Approaches to the River Scheldt

A new precautionary area At Gootebank will be established north of Deep Water route.

TSS At West Hinder

The TSS will be shortened and the precautionary area At West Hinder will be extended to join the TSS.

Precautionary area In the vicinity of Thornton and Bligh Banks

A new precautionary area Windfarm Borssele will be established north-east of the precautionary area

A new Area to be Avoided Windfarm Borssele Pass will be established through the precautionary area Windfarm Borssele for traffic under 45m in length.

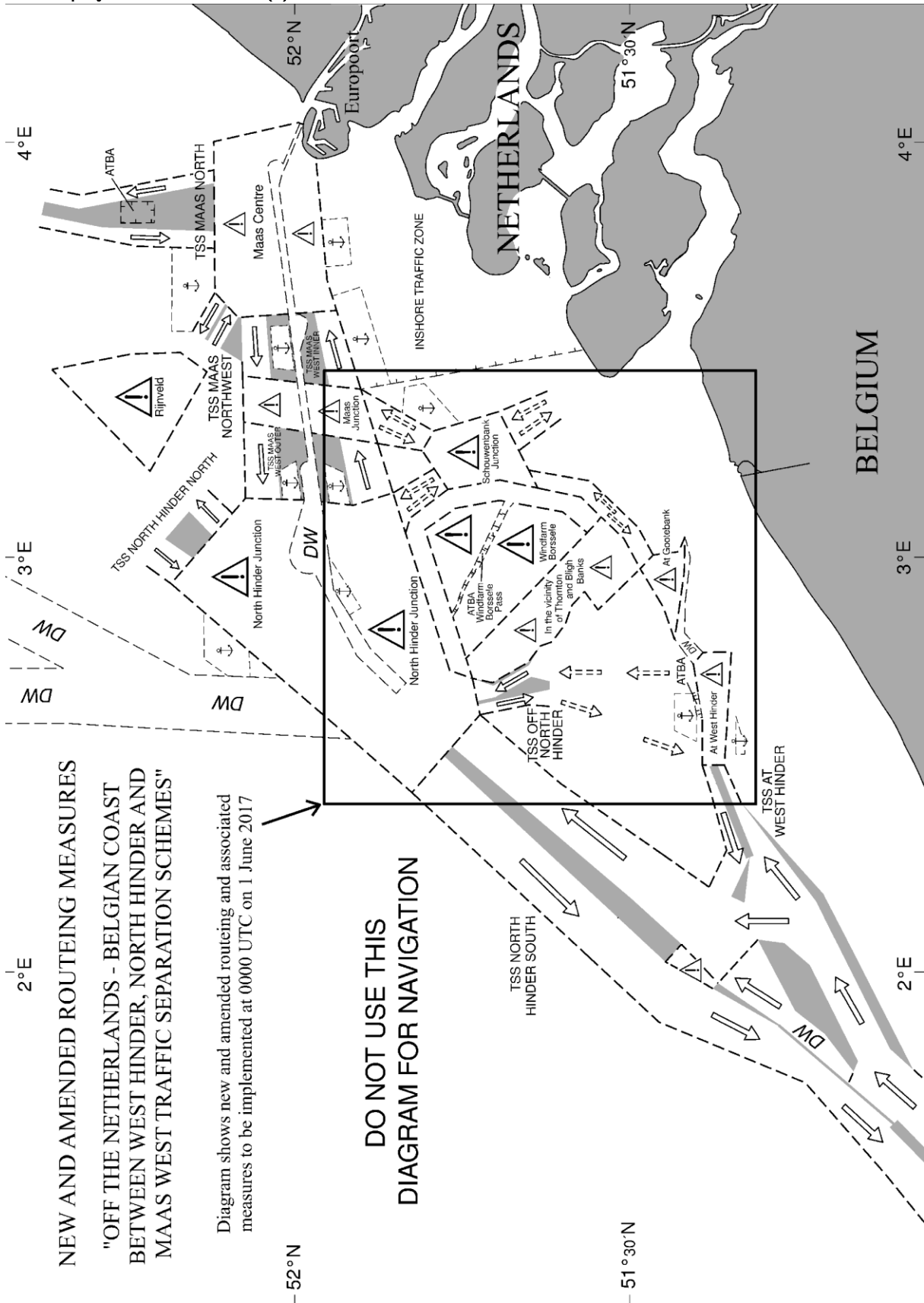
To regulate traffic northbound and southbound east of the precautionary area Windfarm Borssele new routeing measures are to be established as follows:

- *A new precautionary area Schouwenbank Junction will be established. This precautionary area is connected via a two-way route Schouwenbank NW to precautionary area North Hinder Junction; via a two-way route Schouwenbank NE to precautionary area Maas Junction; via a two-way route Westpit to precautionary area At Gootebank and via a two-way route Schouwenbank SE to the channel Oostgat;*
- *The anchorage area Schouwenbank will be adjusted according to the new two-way route Schouwenbank NE.*

The German nautical chart (20) 101 will be updated by a chartlet.

Further details showing the new and amended routeing measures on the Belgian and Netherlands coast are included in the Netherlands NtM 6/72(P)/2017.

To accompany Notice to Mariners 765(P)/17



**NEW AND AMENDED ROUTING MEASURES
"OFF THE NETHERLANDS - BELGIAN COAST
BETWEEN WEST HINDER, NORTH HINDER AND
MAAS WEST TRAFFIC SEPARATION SCHEMES"**

Diagram shows new and amended routing and associated measures to be implemented at 0000 UTC on 1 June 2017

**DO NOT USE THIS
DIAGRAM FOR NAVIGATION**